



Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische
Gesellschaft Chemnitz e.V.
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande Chemnitz | 4^e trimestre 2017 (octobre/novembre/décembre) | n°108

Au revoir l'été

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

der Sommer hat sich verabschiedet und der Herbst wirft seine Schatten voraus.

Noch vor der Sommerpause feierten wir die „Fête Nationale“, die Robin Helmert für uns zusammenfasst: Am 14. Juli dieses Jahres traf sich eine wanderlustige Gesellschaft in Altchemnitz. Schon nach wenigen Schritten wurde auch dem Bildungsauftrag der Vereinigung genüge getan. Auf der Brücke am Zusammenfluss von Würschnitz und Zwönitz benötigten einige Mitglieder geografische Nachhilfe. Weiter führte die bestens geplante Wanderroute durch Harthau, über Försterwinkel und Eisenweg zur einstigen Ölraffinerie in Neukirchen. Ungewohnte Blickwinkel auf das sächsische Manchester und seine wenigen verbliebenen Schloten taten sich dabei auf.



Nach der abermaligen Querung der Würschnitz sowie dem Kreuzen der Stollberger Eisenbahnlinie begab sich die Wandergruppe schließlich auf Wasserschloss Klaffenbach zu. Auf den letzten Metern waren zur einen Seite die Reste alter wasserbaulicher Anlagen im Wald auszumachen, während auf der anderen Seite der Blick über einen Golfplatz schweifte. Ein idyllisch gelegener Teich war willkommene Kulisse für ein gemeinsames Foto. Neumodische Ritter mit wie Golfschläger geformten Schwertern ließen unsere Wanderfreunde schließlich doch unbehelligt ins Schloss einziehen. Die Torwache wurde sozusagen auf

Schleichwegen rücklings erstürmt und bot bald darauf willkommenes Obdach vor einem heftigen Regenguss.



In iger, fast dusterer, Atmosphäre erklang nicht viel später eine melancholische Stimme mit typisch französischen Chansons. Die junge Sängerin Amy Zschage vom Dr.-Wilhelm-André-Gymnasium begeisterte nicht nur den Tisch der DFGC. Mit zahlreichen angeregten Gesprächen und einem deftigen Abendbrot vergingen die anschließenden Stunden viel zu schnell. Die gemeinsame Rückfahrt mit der elektrischen Droschke war noch einmal ein kleiner Höhepunkt für unsere Wandersleute, bevor das Dunkel der Nacht einen nach dem anderen verschlang.

Im letzten Trimestre freuen wir uns auf unser gemeinsames Kochen, die Fête du Beaujolais und die alljährliche Weihnachtsfeier.

Wir freuen uns, Sie wieder zahlreich bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.

In diesem Sinne wünschen wir allen „un bon automne“.

Amic'Allemand

Im Namen des Vorstandes

Ihr Martin Bauch

Les projets pour le 4^e trimestre 2017 :

Octobre : Bon appétit

Am 28.10.2017 werden wir, wie bereits angekündigt, gemeinsam kochen.

In der Zeit von 11-14.30 Uhr wollen wir im Tietz dieses leckere französische Menü zubereiten.

Alle Teilnehmer, die sich angemeldet haben, treffen sich 10.45 Uhr vor der Küche im Tietz.

Entrées

- **Vichyssoise**

Es gilt als relativ sicher, dass die kalte gebundene Gemüsesuppe eine Kreation des französischen Kochs Louis Diat aus Vichy ist, der sie Anfang des 20. Jahrhunderts in New York erfunden haben will. Die erste nachgewiesene schriftliche Erwähnung der Suppe gibt es in der französischen Revue culinaire von 1923, die sie der amerikanischen Küche zuordnet. Diat selbst gab an, dass die Suppe auf einem Rezept seiner Mutter basiere; sie sei aber warm gegessen worden.

Aus politischen Gründen versuchten französische Köche in den USA während des Zweiten Weltkriegs den Namen der Suppe in Crème gauloise zu ändern, da sie keine assoziative Verbindung mit dem Vichy-Regime wünschten. Der Versuch schlug jedoch fehl.



- **Mouclade de Moules**

Die unbekanntere Cousine von den beliebten „Muscheln nach Seemannsart“ bzw. „Moules marinières“.

Aber nicht minder hübsch und mit ihrer cremigen Sauce genau das Richtige für die beginnende kalte Jahreszeit.



Plat principal

- **Bœuf Bourguignon**

Plat dominical traditionnel, le bœuf bourguignon est un mets originaire de Bourgogne, en France. Il tient son nom des deux produits bourguignons qui le composent : le bœuf et le vin rouge. La Bourgogne étant traditionnellement réputée pour ses élevages bovins, en particulier de charolaise du pays Charolais, et la réputation des vins de son vignoble, en particulier des vins du vignoble de la côte de Nuits et du vignoble de la côte de Beaune. Le bœuf bourguignon est un plat emblématique de la cuisine bourguignonne et de son terroir.



Dessert

- **Clafoutis aux cerises**

Dieser kuchenartige Auflauf aus dem französischen Limousin ist ein schmackhafter Klassiker.

Le nom de clafoutis, de l'occitan clafotís, proviendrait du verbe clafir ou claufir qui signifie « remplir ».

Le nom de clafoutis pourrait aussi provenir des croisements du verbe de l'ancien français claufir, du latin « clavo figere » (« fixer avec un clou ») et d'un dérivé en -eiz (« foutre, mettre, ficher »).

Le clafoutis est aussi appelé en français « milliard » ou « millard » dans le Limousin et en Auvergne.



Für Getränke ist natürlich gesorgt.
Die Kosten sind abhängig von der Anzahl der Teilnehmer.

Novembre : Le Beaujolais.

Am 16.11. 2017 begrüßen wir traditionell den neuen Wein.

- WO? Veranstaltungsraum, Hainstraße 125
Wann? 19 Uhr
Essen? Buffet in Eigenregie
Anmeldung? Telefonisch oder E-Mail bis zum
28. Oktober. Bitte den Beitrag
zum Buffet benennen.



Le
Beaujolais
nouveau
est arrivé

Décembre : Voilà Noël

Unsere diesjährige „Fête de Noël“ findet am 8.12.2017 ab 19 Uhr im „Heckart“ statt. Bitte melden Sie sich bis zum 16.11. (Fête du Beaujolais) an. Natürlich auch telefonisch oder per E-Mail.
Die Auswahl des Essens erfolgt später.



Vorinformation :

Janvier: Cinem'apéro

Un profil pour deux (M.Pierre geht online)

19.1.2018, 19 Uhr, Hainstraße 125

Die neue und wie immer liebenswerte Komödie aus Frankreich mit Pierre Richard, den sicher viele noch kennen, in der Hauptrolle.



Apprendre le français

Der nächste **Französischkurs (Fortgeschrittene)** bei Brigitte Barthel findet am **10.10.2017** von 17-18.30 Uhr im Büro der DFG, Hainstraße 125 statt.

Interessenten sind herzlich willkommen. Anmeldung erbeten.

Violaine Lenkeit setzt ihren **Cours de Conversation** am **17.10.2017** zum Thema « La Champagne » fort.



Anniversaires de nos adhérents

Au mois d'octobre, nous souhaitons un bon anniversaire à nos membres **M. Wolfgang Fröde**, **Mme Eva-Maria Holasek** et **Mme Gisela Brockhaus**.
Bon anniversaire au mois de novembre à **Mme Prof. Dr. Ulrike Brummert**, **M. Prof. Dr. Stefan Garsztecki**, **Mme Constanze Heidelauf**, **Mme Violaine Lenkeit**, **M. Uwe Rabe** et **Mme Ingrid Schulz**.

Tous nos vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.



Wer Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen, mit denen wir eng zusammenarbeiten, widmen sich frankophonen Themen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Prof. Ulrike Brummert, docteur d'Etat
Professur Romanische Kulturwissenschaft
Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz
Tel. 0371 – 531 27930
ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499
www.kunstsammlungen-chemnitz.de

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Stadtbibliothek Chemnitz / DASTietz

Moritzstraße 20
09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202
www.stadtbibliothek-chemnitz.de

A.F.A.C



DFGC

Ein Dank für die Unterstützung an:

ALEXANDER HAEHNLEIN
IT SERVICE

Ihr EDV Dienstleister für Chemnitz und Umgebung
mail: info@its-haehnlein.de tel: 0371 / 91 888 610

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage),
09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430,
dfg.chemnitz@gmail.com

Präsenzzeit: 1. und 3. Mittwoch des Monats
von 16:30 bis 17:30 Uhr

Vorsitzender: Martin Bauch
martin.bauch@outlook.com

Stv. Vorsitzende: Karla Schäfer-Lassus
KaBeSL@aol.com

Schatzmeisterin: Violaine Lenkeit

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz,
IBAN DE98 8705 0000 3578 0004 09
BIC CHEKDE81XXX

Redaktion Bulletin: Brigitte Barthel

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

www.dfg-chemnitz.de